

- [Книга пророка Иоия](#)
 - [О КНИГЕ ПРОРОКА ИОИЛЯ](#)
 - [КНИГА ПРОРОКА ИОИЛЯ](#)
 - [Глава I](#)
 - [Глава II](#)
 - [Глава III](#)
-

Книга пророка Иоия

**Толковая Библия
или комментарий на все книги
Священного Писания
Ветхого и Нового Заветов
А. П. Лопухина.**

Книга пророка Иоила

О КНИГЕ ПРОРОКА ИОИЛЯ

Пророк Иоиль (евр. Joel = Jehovah el означает «Иегова есть Бог»), как видно из надписания его книги, был сын Вафуила (евр. pethuel). Никаких других сведений о лице пророка и обстоятельствах его жизни не сообщается ни в книге самого Иоиля, ни в других памятниках библейской письменности. В Библии упоминается несколько лиц с именем Иоиля (1 Цар VIII:2; 1 Пар V:4, 12 и др.). Но ни с одним из этих лиц нельзя отождествить Иоиля, писателя пророческой книги, как нет оснований также отождествлять вместе с раввинами Вафуила (pethuela) отца Иоиля, с Самуилом или с упоминаемым в 1 Пар XXIV:16 начальником 19-й священнической чреды Петахией. Некоторые исследователи на том основании, что в кн. Иоиля неоднократно упоминается о священниках ([I:9](#), [13](#); [II:17](#)), о храме ([I:9](#), [14](#), [16](#); [II:17](#)) и о жертвах, делают заключение о принадлежности пророка к священническому сословию. Но в речах пророков, которые были стражами теократии, подобные упоминания вполне понятны и без предположения принадлежности пророка к священству. У церковных писателей (Епифания и Дорофея) сообщается предание, что Иоиль происходил из Рувимова или Гадова колена и жил в городе Вефаране или Вефаре за Иорданом. Но и это предание не имеет ручательства за свою достоверность. Из самой кн. Иоиля скорее следует то, что пророк проходил свое служение в царстве иудейском и именно в Иерусалиме (ср. [I:9](#), [13](#); [II:1](#), [15](#)) так как речь его обращена к сынам Сиона, к жителям Иудеи и Иерусалима.

Время жизни и деятельности пророка Иоиля определяется исключительно на основании содержания его книги. Но это содержание не везде ясно и не включает в себе каких-либо характерных и вполне точных исторических указаний. Отсюда вопрос о времени жизни пророка Иоиля и происхождении его книги является спорным и решается неодинаково как в западной литературе, так и в нашей. Иоиля считали современником Ровоама (Карл, Пирсон), относили его деятельность к первым годам царя иудейского Иоаса и именно, к 868–838 гг. (Креднер, Эвальд, Гитциг, Орелли, Добронравов, Юнгеров), ко времени Иеровоама II-го, когда проходил свое служение Амос (Шмолпер, Кнабенбауер, Покровский), к периоду после пленному (Гоонакер) и именно к VI в. (Шольц), к середине V-го в. (Гильгенфельд, Кьюнен, Меркс), к концу V-го и к началу VI в. (Новак, Вельгаузен, Марти). Новейшие исследователи книги Иоиля обыкновенно относят время жизни пророка и происхождение его книги ко времени после пленному. Такое воззрение основывается на следующих данных: 1) *Черты политического, общественного и религиозного состояния народа*, выступающие в кн. Иоиля, соответствуют времени после пленному. Пророк не говорит ни о царе, ни о князьях, а только о священниках и о старейшинах ([II:16–17](#)). Иерусалимский храм Иоиль представляет единственным святилищем, не упоминая ни о идолопоклонстве, ни о служении на высотах. Пророк говорит только об Иуде ([II:27](#); [III:1](#)), которому усвоит наименование Израиля ([III:2](#)), а о десятиколенном царстве не упоминает. При этом Иоиль указывает на рассеяние Израиля-Иуды между народами и даже о разделении народами Израильской земли ([III:2](#)). 2) Книга Иоиля имеет много сходных мест с другими (ср. [III:16](#) и Ам I:2; [III:18](#) и Ам IX:13; I-II:11 и Ам VII:1–6; [II:2](#) и Соф I:14–15; [II:14](#) и Иона III:9; [II:11](#); [III:4](#) и Мал III:23 и др.) и особенно с кн. Иезекииля (Ср. [III:18](#) и Иез XLVII). Общий характер кн. Иоиля, при этом, по мнению Гоонакера говорит за то, что сходные места заимствованы пророком Иоилем, который, следовательно, должен был жить после Иезекииля. 3) Наконец, *выраженные в книге Иоиля воззрения* соответствуют более после пленному времени. Так, в духе после пленного времени пророк придает большое значение жертвам и ни о чем так не жалеет, как о прекращении жертв. Между тем,

допленные пророки придают жертвам значение второстепенное. Равным образом, говорят, воззрение на «день Господень», как на день суда *над всеми народами*, могло возникнуть только в эпоху ассиро-вавилонских завоеваний, но не в древнейшее время.

Нельзя не признать, что некоторые черты кн. Иоиля, действительно, хорошо соответствуют времени после пленного (см. п. 1 и 2). Но с другой стороны, и древнее воззрение на кн. Иоиля, как на допленную книгу, имеет за себя достаточно твердые основания, доказательную силу которых признают и представители новейшей отрицательной критики (Будиссин, Готье). Главным аргументом в пользу древности книги Иоиля и допленного ее происхождения является место книги в ряду древнейших пророческих книг (Осия, Иоиль, Амос). В самом содержании книги есть черты более понятные в допленное время, нежели в после пленное. Так, в качестве врагов Иуды в кн. Иоиля упоминаются народы, которые имели отношение к Иуде в древнейшее время, — именно Тир, Сидон, филистимляне, Едом. По свидетельству 2 Пар XXI:16 при царе Иораме (IX в.), действительно, филистимляне и арабы напали на иудейскую область, причем захвачены были сыновья и жены царя. При Иораме же отложились от иудеев едомитяне и город Ливна (4 Цар IX:20–22), захваченный, вероятно, филистимлянами. С другой стороны, многие указываемые комментаторами в кн. Иоиля черты после пленного времени могут быть объяснены и с точки зрения допленной истории. Так, представление народом Божиим, Израилем, только иудеев и умолчание о десятиколенном царстве допустимо и для времени до разрушения Самарии: оно может быть объясняемо уклонением десятиколенного царства в служение тельцам. Упоминание о храме, как единственном законном месте богослужения, понятно и в допленное время. Речь кн. Иоиля о рассеянии Израиля между народами, о разделении земли Израильской, о продаже пленников иудейских несомненно, более понятна в после пленное время; но и факты, отмеченные в 2 Пар XXI:16; 4 Цар IX:20–22, также могли подать достаточный повод к указанной речи. Умолчание пророка об идолопоклонстве, о высотах, в чем видят черту после пленного времени, не будет особенным удивительным, если принять во внимание, что в кн. Иоиля и вообще не называются отдельные грехи народа. Не упоминание кн. Иоиля о царе, без сомнения, представляется удивительным для допленного времени. Но с другой стороны, если бы признать кн. Иоиля после пленным произведением, то не менее удивительным будет и не упоминание о первосвященнике во время всеобщего бедствия.

Что касается изложенных выше доказательств после пленного происхождения кн. Иоиля, почерпаемых из воззрений пророка и из факта сходства многих мест его книги с другими пророческими писаниями, то эти доказательства не могут считаться особенно сильными. Воззрение Иоиля на значение жертв не противоречит воззрению на жертвы допленных пророков, так как и они не отрицали значения жертв, а боролись против одного внешнего, формального отношения к жертвам (ср. Ам V:21–24; Ис I). Идея «дня Господня» известна и допленным пророкам (Ам V:18, 20). А факт сходства многих мест кн. Иоиля с другими может быть объясняем как заимствование со стороны пророка Иоиля у других писателей, так и предположением, что в сходных местах кн. Иоиля служила оригиналом.

Из сказанного следует, что вопрос о времени жизни пророка Иоиля и происхождении его книги трудно решить с положительностью. Но несомненно, что древнее воззрение на кн. Иоиля, как на допленную книгу, имеет за себя достаточно твердые основания. Если считать кн. Иоиля допленным произведением, то происхождение нужно отнести к первым годам царствования Иоаса, царя иудейского, т. е. *приблизительно к половине IX в.* (868–838). Упоминание пророка о нападении филистимлян ([III:4](#)), можно думать, имеет в виду факт нападения филистимлян на Иудею при Иораме (2 Пар XXI:10). Следовательно, пророк написал свою книгу после этого факта, т. е. *приблизительно после 879 г.* С другой стороны, молчание

об ассириянах и сирийцах в изображении суда над народами дает основание заключать, что пророк написал свою книгу до вступления ассириян (746) и до разграбления сирийцами Иерусалима (2 Пар XXIV:23), имевшего место в 928 г. Предположением происхождения кн. Иоиля в первые годы царя Иоаса, когда, за малолетством царя, руководил им благочестивый первосвященник Поддай, хорошо объясняет и неупоминание книги о царе, и умолчание ее об идолопоклонстве, и признание особенного значения за священниками и старейшинами.

Содержание кн. Иоиля. Кн. Иоиля в нашей Библии состоит из трех глав, а в еврейской из четырех, так ст. 27–32 гл. II-й выделены там в особую главу. Кн. Иоиля, кроме написания содержит, по-видимому две речи, разделяемые кратким историческим замечанием в ст. 18–19 гл. II-й. Книга представляет нечто целое и содержит пророчество о великом «дне Господнем», т. е. дне суда Господа над народами. Первая речь пророка произнесена им по поводу тяжкого бедствия, постигшего страну, именно нашествия саранчи (I:2–16; II:1–17) и засухи (I:17–20). Пророк подробно описывает это бедствие и призывает всех к покаянию и молитве о помиловании (13–17). Относительно первой речи пророка Иоиля издавна обсуждается в экзегетической литературе вопрос о том, как должно понимать содержащиеся в речи описания бедствия. Некоторые древние и новые комментаторы кн. Иоиля полагают, что содержащееся в I-II:11 описание нашествия саранчи должно быть понимаемо в аллегорическом смысле, как описание нашествия неприятелей, и при этом должно быть относимо не к настоящему или прошедшему, а к будущему. Так, св. Ефрем Сирин, истолковывает описания нашествия саранчи у Иоиля в отношении к ассириянам и вавилонянам. «В землю Израильскую, говорит св. Отец, вторгались разные войска из Ассирии и из Вавилона под предводительством четырех вождей. Первый вторгся Феглаффелассар, это — гусеницы, второй — Салманассар, это — прузи крылатые; третий Сеннахерим — это мшицы; четвертый Навуходоносор, это — сиплеве. Посему смысл пророчества таков: останок гусениц, т. е. оставленное Феглаффелассаром поядоша прузи, т. е. Салманассар; останок пругов поядоша мшицы, т. е. Сеннахерим, и останок мшиц поядоше сиплеве, т. е. Навуходоносор» (Творений св. Ефрема Сир. ч. 8. М. 1853, с. 131–132). Блаж. Иероним, не отрицая и буквального смысла в описании саранчи у пророка Иоиля, вместе с тем толкует это описание аллегорически, разумея под различными видами саранчи ассириян, вавилонян, мидян, персов и римлян. В новое время аллегорического толкования первой речи Иоиля держались Генстенберг и Гингельфельд, причем последний в названии четырех видов саранчи видит указание на четыре персидские войска, опустошившие Палестину во время походов в Египет (при Камбизе в 525 г., при Ксерксе 484 и при Артаксерксе в 460 и 458 гг.). Новейшими комментаторами западными и нашими отечественными (Добронравов, Кн. Иоиля. С. 82) первая речь пророка Иоиля обыкновенно понимается буквально, и с таким пониманием должно согласиться. Если бы пророк имел в виду в своем описании нашествие неприятелей, то он назвал бы их прямо, как это делается в гл. III. Кроме того, описание опустошения страны, сделанное пророком, соответствует именно опустошению от нашествия саранчи (I:7 — «сделались белыми ветви»; I:12; «засохла виноградная лоза и смоковница завяла»). А в II:7 саранча сравнивается с войском, чем дается понять, что речь идет не о войске. Неприложимо к войску и описание гибели саранчи (II:20). К сказанному должно добавить, что описание бедствия относится к совершившемуся уже факту, а не к будущему. Все глаголы, встречающиеся в описании, употреблены в форме perfect.

В I:16 пророк говорит: «не пред нашими ли глазами отнимается пища», т. е., очевидно, себя и своих слушателей представляет свидетелями бедствия. Если бы пророк говорил о

будущем, то обращение его к старцам «*бывало ли такое во дни ваши или во дни отцов ваших*» не имело бы смысла.

Итак, первая речь произнесена Иоилем по поводу постигшего страну нашествия саранчи. Это тяжкое бедствие, вопреки мнению защитников аллегорического понимания гл. I-II, было достаточным поводом для выступления пророка с призывом к покаянию. Но в глазах пророка это бедствие, кроме того, имеет особенное значение: оно является образом и предвестником страшного дня Господня, дня суда. Поэтому и в описании пророка образ сливается с изображаемым, черты «дня Господня» переносятся на постигшее страну бедствие, и последнее описывает отчасти гиперболически (II:2-3, 10).

Народ внял призыву пророка к покаянию и молитве. Тогда Господь возревновал (II:16 рис., *возревнует*) о земле своей и пощадил народ свой. После этого пророк обратился к народу со второю утешительною речью (II:19b-III). Пророк возвещает в этой речи, что Господь пошлет народу обилие хлеба, вина и елея, истребит саранчу и будет посылать дождь ранний и поздний (II:19b-26). Но обилие земных благ есть только образ благ духовных, которые будут посланы некогда народу. Пророк возвещает, что некогда на всякую плоть изольется Св. Дух и плодом этого будет то, что все станут пророками (II:27-30). С осуществлением этого наступит и день Господень, которому будут предшествовать страшные явления на небе и на земле (II:30-31) и в который спасется только тот, кто призовет имя Господне (II:32). День Господень, будет днем суда. Пророк в гл. III-й изображает этот суд Господень в целом ряде величественных образов. В этот день совершится нечто подобное тому, что произошло некогда в долине благословения, где Иосафат, царь иудейский, поразил напавших на Иудею врагов (2 Пар XX). Господь накажет финикиян и филистимлян, притеснителей народа своего (III:1-8), а затем произведет суд и над всеми другими народами. Но день суда Господня не будет страшен для Израиля: для него он явится началом блаженной жизни, когда «горы будут источать сладкий сок, а с холмов потечет молоко, источники наполнятся водою, из дому Господня выйдет поток, который будет напоить безводную долину Ситтим» (III:18).

Язык кн. Иоиля отличается чистотою, простотою и ясностью. Речь его течет с последовательностью, без отступлений и резких переходов, встречающихся у других пророков. Образы пророка отличаются красотою и живостью (I:6, 8; II:2, 7; III:13). Вообще, по литературным качествам своим кн. Иоиля относится исследователями к числу наиболее совершенных произведений библейской письменности. Текст сохранился в чистоте и без значительных разностей, передается в подлиннике и в древних переводах.

Литература о кн. Иоиля: 1) Иностранная — Credner, Der Prophet Joel Ubersetz. und erklart. 1831. Merx. Die Praphetie loel und ihre Austeger. 1879. Scholz, Commentar zurn Buche loel. 1885. Driver, The books of loel and Amos. 1801.

2) Русская — Е. Палладий, толкование на св. пророка Иоиля, 1872. Смирнов, Св. пророк Иоиль. 1873. Покровский. Время деятельности пророка Иоиля и состав его книги. Хр. Чт. 1876, ф. I-II. Н. Добронравов. Книга пророка Иоиля. 1885 (Магистерская диссертация). См. Ганте общие труды о книгах малых пророков.

1–16. Описание опустошения, произведенного саранчою; призыв народа к обращению к Иегове. 17–19. Другое бедствие, постигшее страну — засуха.

1. Слово Господне, которое было к Иоилу, сыну Вафуила.

2. Слушайте это, старцы, и внимайте, все жители земли сей: бывало ли такое во дни ваши, или во дни отцов ваших?

3. Передайте об этом детям вашим; а дети ваши пусть скажут своим детям, а их дети следующему роду:

2–3. Евр. *sekenim* (*старцы*) часто употребляется в Библии в качестве почетного названия старейшин, начальников и управителей (Втор XXI:2; Ис XXIV:23; Плач II:10 и др.). В ст. 2-м пророк Иоиль употребляет слово *sekenim* в общем смысле. Пророк обращается с речью прежде всего к борцам, как к людям, которые много видели и слышали и которые особенно способны оценить значение событий, являющихся предметам речи. Вместе с тем пророк призывает внимать его словам и всех жителей «земли сей», т. е. жителей Иудейского царства, которое постигнуто было бедствием. — Дальнейшими словами ст. 2–3 пророк хочет указать на тяжесть бедствия, постигшего страну (ср. Исх X:1, 2, 6).

4. оставшееся от гусеницы ела саранча, оставшееся от саранчи ели черви, а оставшееся от червей доели жуки.

4. Говоря об опустошении земли саранчею, пророк в ст. 4-м употребляет четыре наименования саранчи *gasam* (гусеницы), *arbeh* (саранча, слав. *прузи*), *jelek* (черви, слав. *мишцы*) и *chasil* (жуки, греч. *έρυδιβη*; слав. *сиплеве*). В этих четырех наименованиях многие толкователи (древние иудеи, Кимхи, Кальвин) видели указание на то, что саранча, по мысли пророка, сряду *четыре года* опустошала иудейскую землю, причем растительность, уцелевшая в одном году, погибла в следующем. По мнению других толкователей (Креднер), пророк имеет в виду не четыре года бедствия, а один: четыре названия саранчи обозначают только степени ее развития: *gasam* — саранча вполне развившаяся, *arbeh* и *jelek* — находящаяся в состоянии личинок и *chasil* — саранча окрылившаяся. Развития *gasam*, *arbeh*, *jelek* и *chasil* этимологически не содержат указания на какие-либо *характеристические* признаки, и едва ли могут обозначать четыре разные вида саранчи или четыре ступени

развития ее (ср. Иоил [II:25](#)). В Библии *arbeh*, *jelek* и *chasil* употребляются, как термины однозначные (ср. Втор XXVIII:38; Пс CIV:34; Наум III:15; 3 Цар VIII:77; 2 Пар VI:28; Пс LXXVII:46; Ис XXXIII:4). По мнению лучших экзегета (Генгст., Кейл.) пророк употребляет разные названия саранчи в качестве поэтически эпитетов к обыкновенному названию ее — *arbeh*. Таким образом речи пророк хочет ярче представить картину великого опустошения, произведенного саранчей.

5. Пробудитесь, пьяницы, и плачьте и рыдайте, все пьющие вино, о виноградном соке, ибо он отнят от уст ваших!

5. Опустошение страны коснулось, прежде всего, пьющих вино, лишившихся виноградного сока, и к ним обращается пророк.

6. Ибо пришел на землю Мою народ сильный и бесчисленный; зубы у него — зубы львиные, и челюсти у него — как у львицы.

6. По мнению блаж. Иеронима, под «народом» в ст. 6 пророк понимает ассириян, вавилонян, мидян, македонян и римлян. Но, очевидно, пророк продолжает начатую выше речь о нашествии саранчи; «народом» (*goi*) он называет саранчу, подобно тому в Притч XXX:25–26 слово *am* — народ прилагается к муравьям и кроликам, а в Пс LXXIII:14 (*goi*) к зверям. — В Библии саранча, прилетающая обыкновенно громадными массами, нередко является образом бесчисленного множества (Суд VI:5; VII:12; Иер XLVI:23; LI:14; Наум III:15). Пророк Иоиль также называет саранчу народом сильным и бесчисленным. Имея в виду опустошительность нашествий саранчи, которая не только истребляет растительность, но даже обгрызает сухие деревья и двери жилищ, пророк сравнивает зубы саранчи с зубами льва, а челюсти с челюстями львицы, которая с особенной яростью бросается на защиту своих детей. Слав. «членовные», греч. *λύραι*, корневые зубы, челюсти. «Львичища», греч. *σκύμνου*, молодого льва; но евр. *lavi*, соответственно контексту и мнению многих толковников, лучше принимать в смысле — львицы.

7. Опустошил он виноградную лозу Мою, и смоковницу Мою обломал, ободрал ее догола, и бросил; сделались белыми ветви ее.

7. Виноградная лоза и смоковница составляли основу благосостояния страны. Поэтому пророк в описании опустошения, причиненного саранчою, особенно подчеркивает гибель названных растений — слав. «взыскуя обиска» и соответствует греч. *ἐρευνῶν ἐξερεῦνῆσεν*

αὐτήν, причем в греч. тексте речь идет о винограде, а в слав. о смоквах; что чтение греч. т. возникло вследствие того, что вместо евр. ḥarḥoph ḥasḥaphah («ободрал догола») LXX читали ḥarḥosch ḥarahascha (обыскивал, обыскал). — *И бросил* (слав. «сверже»): речь идет о молодых ветках, перегрызенных саранчою и упавших на землю. *Сделались белыми ветви ее*, т. е. вследствие того, что саранча обгрызла кору, побелели ветви. — Картина опустошения, начертанная пророком, вполне соответствует тем сообщениям о нашествии саранчи, которые мы имеем у древних писателей (Тацит, Аполл XV, 5) и новейших путешественников.

8. Рыдай, как молодая жена, препоясавшись вретисцем, о муже юности своей!

8. Ввиду тяжелого бедствия, постигшего страну, пророк приглашает к плачу всю землю иудейскую, которую он сравнивает с невестой, потерявшей своего жениха. Вместо русск. «как девица» в слав. «*паче невесты*», греч. ὕπερ νύμφης. Чтение греч. т. возникло или потому, что вместо евр. kibethulah LXX читали mibbethulah, считая предлог min здесь употребленные для выражения сравнения, или же вследствие ошибки греческого переписчика, изменившего ὡς ὑπερ νύμφης в ὕπερ νύμφης. — *О муже юности своей*: слово baaf, муж, употреблено здесь, очевидно, вместо alluph, жених, так как в Моисеевом законе обрученные рассматриваются, как действительно вступившие в брак (Втор XXII:23, 24). Вместо слов: *о муже юности своей* в слав. чит.: «*по мужи своем девственном*», соответственно греч. ἐπὶ τὸν ἀνδρα αὐτῆς παρθενικόν; чтение LXX явилось вследствие того, что евр. neureicha, юности своей, LXX относили к baal, муж, а не к bethulah девица.

9. Прекратилось хлебное приношение и возлияние в доме Господнем; плачут священники, служители Господни.

9. Опустошение страны саранчою, вызвало недостаток муки, вина и елея, а отсюда прекращение или, по крайней мере, уменьшение хлебных приношений ко храму (minchah) и возлияний (nesech). Пророк говорит, по-видимому, о прекращении не жертв ежедневных, назначенных в законе (Исх XXIX:38–42), а жертв, добровольных, приносившихся по усердию. Так как часть этих приношений шла в пользу священников, то последние должны были испытывать на себе тяжесть постигшего страну бедствия (рус. *плачут священники*). Чтение греч. т. πένθεϊτε, слав. *плачитесь* явилось потому, что LXX вместо изъяв. накл. евр. ablu (*плачут*) читали повелит. (ivlu). Вместо слов *служители Господни* в слав. т. «*служащий жертвеннику Господню*».

10. Опустошено поле, сетует земля; ибо истреблен хлеб, высох виноградный сок, завяла маслина.

11. Краснейте от стыда, земледельцы, рыдайте, виноградари, о пшенице и ячмене, потому что погибла жатва в поле,

12. засохла виноградная лоза и смоковница завяла; гранатовое дерево, пальма и яблоня, все деревья в поле посохли; потому и веселье у сынов человеческих исчезло.

10–12. Пророк говорит о тяжести постигшего страну бедствия для земледельцев, виноградарей и всех жителей вообще. Не вполне ясно, говорит ли пророк здесь об одном только бедствии, о нашествии саранчи, или же в ст. 9–12 он понимает и другое бедствие засуху, постигшую страну вслед за нашествием саранчи. На последнем понимании настаивает Креднер. Но блаж. Иероним и большинство новых толкователей видят в рассматриваемых стихах только речь о последствиях нашествия саранчи. *Гранатовое дерево*: евр. gimmon. Так как это дерево имеет на ветвях шипы, то в слав. т. оно называется «шипки». *Пальма* was. «и финикс»: в евр. gamtaar, также пальма. Палестина в древности изобиловала пальмами. Пальмы росли у Иерихона, который назывался городом пальм (Втор XXXIV:3, в Этедди, у берегов Мертвого моря и Генисаретского озера. *Яблоня*: собств. евр. tarpuach, — дерево, которое приносит наливные плоды. По Песни Песней (II:3; VII:9) плоды эти весьма сладки и благовонны; цвет их золотой (Притч XXV:11). Полагают что tarpuach есть собственно Purgus Cidonia. Вероятно, от обилия этих деревьев получили свое название Таппуах два города, из которых один лежал в колене Иудовом (Нав XII:17; XV:34), а другой на границе Ефремова и Манассиина колена (Нав XVI:8; XVII:8). *Веселие у сынов человеческих исчезло*, т. е. радость, соединившаяся с уборкой жатвы.

13. Препояшьтеесь вретischem и плачьте, священники! рыдайте, служители алтаря! войдите, ночуйте во вретисцах, служители Бога моего! ибо не стало в доме Бога вашего хлебного приношения и возлияния.

13–14. Пророк указывает средство для отвращения постигшего страну бедствия: именно, он повелевает священников назначить пост и молитву. *Препояшьтеесь*: при гл. shigru (от chagar) нет дополнения; но оно ясно из последующего; в некоторых кодексах (у Кениинства и Росси) даже прямо добавлено слово sak или sakim, рус. *вретисце*. *Плачьте*, слав. «бийтеся», евр. vesiphdu (от saphad). собств. бейте в грудь для выражения скорби (Исх XXXII:12; Наум II:7). *Ночуйте во вретисцах служители Бога моего*. Не снимайте печальных одежд даже ночью — служило у евреев вообще выражением сильнейшей скорби (3 Цар XXI:27; 4 Цар XIX:1; Пс CXXXIII:1). А священникам, в частности, законом разрешалось надевать траурные

одежды только при величайших несчастиях (Лев XXI:2).

14. Назначьте пост, объявите торжественное собрание, созовите старцев и всех жителей страны сей в дом Господа Бога вашего, и взывайте к Господу.

14. *Назначьте пост*, kaddschi zom, собств. «освятите пост», как в слав. т. Библия неоднократно сообщает о назначении поста во время общественных бедствий (3 Цар XXI:9, 12; 2 Пар XX:3; 1 Езд VIII:21; Иер XXXVI:9). *Объявите торжественное собрание*: евр. kiru azarah LXX перевели κηρύξατε θεράπειαν, слав. «проповедите цельбу», т. е. назначьте то, что исцелило бы народ от постигшего его бедствия. LXX, по-видимому, хотели передать только мысль подлинника. *Соберите старцев*: пророк выделяет старцев из массы народа, отчасти выражая уважение к ним, отчасти указывая, что в храм должны быть созваны все.

15. О, какой день! ибо день Господень близок; как опустошение от Всемогущего придет он.

15. *О, какой день!* (ahah lajom) и д.: это не восклицание, которое влагает пророк в уста священников или народа (Юсти), а указание основания, почему должны назначить пост и собрание. LXX для большей выразительности междометие ahah (*увы, о!*) перевели три раза, а lajom поняли, в смысле указания времени; отсюда, в слав. «увы мне, увy мне, увy мне в день». — *Ибо день Господень близок* (евр. karov): пророк говорит не об опустошении страны саранчою (по Юсти близок = *настал*), а о дне Божественного суда для всего мира. В нашествии саранчи пророк видит предвозвещение или даже начало этого суда. *Как опустошение от Всемогущего придет он*, keschod mischschaddaj javo: LXX вместо mischschaddaj читали mischschod; поэтому в слав.: «и яко беда от беды приидет».

16. Не пред нашими ли глазами отнимается пища, от дома Бога нашего — веселье и радость?

16. В ст. 16 пророк указывает основание, почему должно ожидать близости дня Господня: тяжкое бедствие, постигшее страну есть предвестник этого дня. *Отнимается пища*, слав. «пищи вьшася», евр. ochel nichroth — выражает мысль о внезапности опустошения (nichroth — срезана).

17. Истлели зерна под глыбами своими, опустели житницы, разрушены кладовые, ибо не стало хлеба.

17–20. В ст. 17–20 пророк описывает другое бедствие, постигшее страну, именно засуху, от которой погиб хлеб, сожжена трава, опалены, как бы огнем, деревья, иссохли потоки вод. Описание пророка имеет образный характер. Но все образы, употребленные им, настолько просты и естественны, что нет нужды толковать вместе с некоторыми комментаторами (Ефрем Сир. Генгст.) ст. 17–20. в аллегорическом смысле, о евреях и язычниках.

17. *Истлели зерна под глыбами своими*: евр. *aygehu perudoth thachath megerephotheichem*. (Начальные слова ст. 17-го за исключением *thachtah*) представляют 'άλαξ λεγόμε, значение которых спорно. Поэтому слова эти переводятся различно, именно: у LXX — εσκήρτησαν δαμαλεις επί ταίς φατναίς αὐτῶν, слав. «*вскочиша юницы у яслей своих*»; у Акилы — ἡύρωτίασε σιτοδοχεία ἀπό τῶν χρῖσματων αὐτῶν, «*покрылись плесенью житница от мазей своих*», в Вульгате — *computruerunt pementa in stercore suo*, «*сгнил скот на навозе своем*». Принятый в рус. Биб. перевод имеет на своей стороне авторитетных гебраистов (Вюнше, Новав). *Опустели житницы*, греч. ἡφανίσθησαν θυσαυροί, слав. «*погибоша сокровища*» (т. е. сокровищницы).

Разрушены кладовые — евр. *nehersu mamguroth*: LXX вместо последнего слова читали, по-видимому, *giththoth*, *точила* и потому перевели *κατεσκαφησαν ληνοί*, «*раскопашая точила*». *Ибо не стало хлеба*: в слав. «*яко посше пшеница*».

18. Как стонет скот! уныло ходят стада волов, ибо нет для них пажити; томятся и стада овец.

18. *Как стонет скот!* *mah neenchah behemah*: у LXX τί αλοθήσομεν εαυτοίς, слав. «*что положим себе*». В объяснение разности евр. и греч. текстов или предполагают порчу евр. т. или ошибку со стороны LXX. По переводу LXX начало ст. 18-го представляет вопрос: *что делать нам при таком бедствии?*

19. К Тебе, Господи, взываю; ибо огонь пожрал злачные пастбища пустыни, и пламя попало все дерева в поле.

20. Даже и животные на поле взывают к Тебе, потому что иссохли потоки вод, и огонь истребил пастбища пустыни.

19. Огонь (esch) пожрал злачные пастбища пустыни (neoth midbar). Пророк образно говорит о невыносимом солнечном зное, посушившем всю растительность. Далее этот зной пророк называет *пламенем* (ср. Ам VII:4; Ис IX:17, 18; Мал III:19). — Евр. midbar означает всякое вообще безлесное пространство, как степь, покрытую густою травою (Иер IX:10; XXIII:10), так и голую пустыню (Исх XXXII:15; XXXV:1) В ст. 19 лучше понимать midbar в первом значении. В слав. вместо *злачные пастбища пустыни* читается «*красная пустыни*», так как LXX слово neoth во многих случаях поняли в смысле прилагательного (ср. Плач II:2; Пс XXII:3) и перевели сл. ωραίος, *цветущий, прекрасный*.

1–11. Саранча и засуха как предвестники наступления дня Господня. 12–17. Увещание народа к покаянию и молитве 18–27. Возвещение о прекращении бедствия в послании обильного урожая. 28–32. Пророчество об излиянии Св. Духа.

1. Трубите трубою на Сионе и бейте тревогу на святой горе Моей; да трепещут все жители земли, ибо наступает день Господень, ибо он близок —

1. В ст. 1–11 пророк рассматривает постигшее страну бедствие в отношении к предстоящему большому бедствию — дню суда Господня. Речь пророка, при этом, развивается так, что черты настоящего и будущего у него сливаются. *Трубите трубою*. Пророк обращается к священникам (Чис X). Именем *sohophaz* (*труба*) у евр., по свидетельству блаж. Иеронима, называлась металлическая труба, имевшая вид рога и издававшая сильные звуки. Ею пользовались при сигналах во время битвы (Суд VII:8, 16–20; Иер IV:19–21; Соф I:16), при внезапном нападении врагов (Суд III:27; VI:34; Иер IV:5), при возвещении наступления празднеств (Чис X:10; 2 Цар VI:15 и др.). Пророк приглашает возвестить звуком трубы скорое наступление дня Господня. *На Сионе*: имя Сиона употребляется в Библии и в смысле специального названия известного холма, и обозначает весь Иерусалим. В ст. 1 оно употреблено в последнем значении. Речь пророка, при этом, имеет *образный* характер. Поэтому, из повеления созвать народ трубою нельзя заключать (Новак), что пророк имеет в виду то время, когда весь народ жил вблизи Сиона и, действительно, мог быть созван звуком трубы, т. е. время после пленное.

2. день тьмы и мрака, день облачный и туманный: как утренняя заря распространяется по горам народ многочисленный и сильный, какого не бывало от века и после того не будет в роды родов.

2. Пророк говорит о нашествии саранчи, но так как в этом бедствии он видит предвестие и прообраз наступления страшного дня Господня, то черты того и другого в речи пророка сливаются, и описание нашествия саранчи получает отчасти гиперболический характер (ср. «какого не бывало от века»). *День облачный и туманный*: *jom anon vaagarhel* сл. *agarhel* (в Исх XX:21; IV:11; 2 Цар XXII:10) означает грозовую тучу. В этом значении его лучше понять и в Иоил [II:2](#). Слова как в евр. мазоретском тексте отнесены к предыдущему (*день облачный и туманный*). По мнению многих толкователей с распространением утренней зари пророк сравнивает наступление дня Господня, желая выразить мысль о скорости (быстроте) наступления (Ириней арх. Псковский) или же принимая *schahar* (утр. заря) в смысле — рассвет, предвещающий дурной день (Юсти), предрассветный мрак (Вюнше). В последнем случае

выражение пророка будет иметь вид: день облака и тучи как предрассветный мрак, покрывающий горы. Лучше, однако, след. LXX-ти, рассматриваемые слова относить к дальнейшему «народ многочисленный» и д. «Народом», как в [16](#), пророк называет саранчу и сравнением с утренней зарей дает мысль о быстроте, с какой распространяется по стране саранча.

3. Перед ним пожирает огонь, а за ним палит пламя; перед ним земля как сад Едемский, а позади него будет опустошенная степь, и никому не будет спасения от него.

3. В ст. 3-м некоторые комментаторы (Добронр.) находят описание двух бедствий, постигших страну: засухи и нашествия саранчи: *перед ним*, т. е. прежде нашествия саранчи; *за ним*, т. е. после этого; *огонь* пожирающий и *пламя* — образы засухи. Но выражения пророка сохраняют свой полный смысл, если, согласно контексту, мы будем видеть в ст. 3-м *только* описание нашествия саранчи, которое производит впечатление всепожирающего пламени. Как сад Едемский (ср. Иез XXXVI:35): kegan — eden; LXX перевели евр. gan словом ἀράδεισος, а eden нарицательным τρυφί — *сладость*; отсюда в слав. «якоже рай сладости».

4. Вид его как вид коней, и скачут они как всадники;

4. В ст. 4-м саранча сравнивается по внешнему виду и по быстроте движений с конем. В объяснение ст. 4-го блаж. Феодорит замечает: «если кто внимательно рассмотрит голову саранчи, то найдет ее весьма похожую на голову конскую. Саранча, когда летит, по быстроте ничем не уступает коням». *Скачут*, как всадники у LXX, как и в рус. пер. вторая половина сравнения понята в смысле сравнения саранчи с конницей (евр. keragaschim, греч. ὡς ἵπτεῖς), но не просто скачущей, а преследующей врага; отсюда в слав. «якоже конницы тако проженут». Параллелизм будет более выдержан, если paraschim перевести словом «кони».

5. скачут по вершинам гор как бы со стуком колесниц, как бы с треском огненного пламени, пожирающего солому, как сильный народ, выстроенный к битве.

5. Пророк сравнивает нашествие саранчи с вторжением в страну неприятельского войска (ср. Откр IX:9). Очевидцы сравнивают также шум летящей саранчи с шумом реки или водопада.

6. При виде его загрепещут народы, у всех лица побледнеют.

6. У всех лица побледнеют. Слову побледнеют в евр. соответствует выражению kibzu ragur. Значение слова ragur неясно. LXX перевели его словом χυτρα горшок, а глаг. kubzu перевели свободно; отсюда получилось παν πρόσωπων ὡς πρόσκαιμα χυτρας, слав. «*аки опаление горица*». Другие (Добронр.) понимают ragur (от raar) в значении *украшение* и слова пророка передают: «все лица собирают свое украшение». Такому пониманию соответствует в рус. пер. *побледнеют*.

7. Как борцы бегут они и как храбрые воины влезают на стену, и каждый идет своею дорогою, и не сбивается с путей своих.

7–9. Нападение саранчи сравнивается с осадой хорошо устроенным войском города.

8. Не давят друг друга, каждый идет своею стезею, и падают на копья, но остаются невредимы.

8. Еврейский текст ст. 8 спорен и допускает переводы различные. Вместо слов *каждый идет своею стезею* в слав. «*отягощени оружию своими*» (ἐν τοῖς ὀπλοῖς). Словам *и падают на копья* в евр. соответствуют; uvead hasehschelah irpolu. Предлог vead (рус. *на*) принимается в разных значениях (Герениус — *возле*, Эвальд — *кругом*, Вюнше — *позади*, Мевер — *через, между*); слово schelah (рус. *копья*), — от schalah, *посылать* может означать всякое оружие — меч, копья, луки, стрелы (ср. 2 Пар XXXII:5; Неем IV:13, 16). Поэтому все приведенное выражение передают различно: καὶ ἐν βέλεσιν αὐτῶν πεσοῦνται, (LXX, слав. «*и в стрелах своих падут*»); «они бросаются через оружие» Добронр., Новак, Марти Гоонак.); «и позади падают стрелы» (Гольцгаузен). Пророк, по-видимому, хочет выразить мысль, что саранча не может быть остановлена никакими средствами, хотя бы против ней выслано было войско.

9. Бегают по городу, поднимаются на стены, влезают на дома, входят в окна, как вор.

10. Перед ними потрясется земля, поколеблется небо; солнце и луна помрачатся, и звезды потеряют свой свет.

10. Блаж. Иероним объясняет слова пророка так: «Пророк говорит, что колеблется небо и трясется земля не потому, что саранча могла произвести это, но потому, что страдающим, вследствие великого страха, представляется, что рушатся небеса и земля трепещет». Другие комментаторы (Новак) полагают, что в ст. 10 пророк говорит о грозе, предшествовавшей появлению саранчи. Ввиду общего характера пророческой речи, в которой в описании нашествия саранчи привносятся и черты имеющего наступить страшного дня Господня, возможно и ст. 10 относит к этому последнему (Добронр.). Ср. Ис XIII:10; Наум I:5 и д. Иез XXXII:7; Мф XXIV:29.

11. И Господь даст глас Свой пред воинством Своим, ибо весьма многочисленно полчище Его и могуществен исполнитель слова Его; ибо велик день Господень и весьма страшен, и кто выдержит его?

11. Образное изображение дня бедствия: во главе воинства, опустошающего страну, представляется сам Иегова, отдающий повеления об опустошении (ср. Ис XIII:2–5). Подобно этому в день страшного суда над миром Господь явится во главе небесного воинства, т. е. со всеми своими святыми Ангелами (Мф XXIV:30–31; XXV:31; ср. Пс CII:20; Дан VII:10). Вместо рус. *могуществен исполнитель слова Его* в слав. читается: «яко крепка дела словес его»; по-видимому, LXX евр. *azum oseh, силен делающий*, читали *azum taasch, сильно дело*. Евр. *venoga meod, и весьма страшен* (день). LXX перевели *ἐπιφανής σφόδρα*, слав. «светел зело», так как вместо *пога* они, по-видимому, читали *паго*, от *ог* *быть светлым*.

12. Но и ныне еще говорит Господь: обратитесь ко Мне всем сердцем своим в посте, плаче и рыдании.

12–17. В ст. 12–17 пророк переходит к увещанию народа, пророк говорит, что несмотря на близость дня гнева Господня, он еще может быть отвращен истинным покаянием, выражающимся не в одних внешних обрядах, а главным образом в сокрушении сердца.

13. Раздирайте сердца ваши, а не одежды ваши, и обратитесь к Господу Богу вашему; ибо Он благ и милосерд, долготерпелив и многомилостив и сожалеет о бедствии.

13. *Сожалеет о бедствии*, в слав. «*раскаяваяйся о злобах*». Евр. гааh означает и зло физическое, и зло нравственное; в ст. 13 оно употреблено в первом смысле. Все выражение имеет человекообразный характер. Изменение Господом Своих планов и решений не противоречит неизменяемости Божией, потому что обетования в угрозы даются Богом под условием исполнения или неисполнения людьми заповедей Божиих.

14. Кто знает, не сжалится ли Он, и не оставит ли благословения, хлебного приношения и возлияния Господу Богу вашему?

14. Пророк выражает надежду на помилование, соединенную с некоторым сомнением, дабы, по мнению толкователей, с одной стороны не довести народ до отчаяния, а с другой не подать ему повода к беспечности. Вместо слов *и не оставит ли благословения* в слав. точнее: «*и оставит за собою (евр. ascharaj) благословение*». Под благословением пророк понимает урожай хлеба и плодов.

15. Вострубите трубою на Сионе, назначьте пост и объявите торжественное собрание.

15. Ср. [Иоил I:14](#); [II:1](#).

16. Соберите народ, созовите собрание, пригласите старцев, соберите отроков и грудных младенцев; пусть выйдет жених из чертога своего и невеста из своей горницы.

16. *Пригласите старцев*, LXX неудачно ἐκλέξασθε πρεσβ. Слав. «*изберите старейшины*»: речь идет о собрании всех до грудных младенцев включительно, а не об избрании представителей. Вместо слов *отроков и грудных младенцев* (olalim vejonkej) в слав. «*младенцы, ссуция сосца*».

17. Между притвором и жертвенником да плачут священники, служители Господни, и говорят: «пощади, Господи, народ Твой, не предай наследия Твоего на поругание, чтобы не издевались над ним народы; для чего будут говорить между народами: где Бог их?»

17. *Между притвором (ulam) и жертвенником*: в слав. «*между степенями (ступенями) жертвенника*». Словом *ulam* назывался пристроенный с восточной стороны храма и ведущий во святилище, притвор 20 локтей в длину, 20 в высоту и 10 в ширину (3 Цар VI:3). В следующей части храма, на внутреннем дворе священников (3 Цар VI:36; 2 Пар IV:9) находился жертвенник, лицом к которому и должны были стоять священники. *Не предай наследия Твоего на поругание* и д. Речь идет не о порабощении Израиля языческими народами, как предполагают защитники аллегорического толкования кн. Иоиля, а вообще о бедственном положении страны, могущей подать повод для насмешек язычников.

18. И тогда возревнует Господь о земле Своей, и пощадит народ Свой.

18–19а. По рус. переводу в ст. 18–19 речь идет о будущем. Но при таком понимании стихов связь с предшествующим неясна. Поэтому согласно руководству древних переводов (LXX в Вульг.) лучше вместе с большинством комментаторов глаголы *vajjomer*, *vajaan*, *vajjachmol*, *vojjekane*, понимать не в смысле так наз. *perfectum propheticum*, а в смысле *perf. historicum*, т. е. переводить не будущим временем, как в рус. т., а прошедшим (как у LXX и в слав. *возревнова*, *пощаде*, *отвеща*, *рече*; в Вульг. *zeiatus est*, *repercit*, *respondit*, *dixit*). В ст. 18–19 мы имеем историческое замечание о том, что Господь помиловал еврейский народ. Так как в ст. 15–17 пророк давал надежду на такое помилование только под условием обращения народа, назначения поста и торжественного собрания, то, очевидно, все это были исполнено, хотя пророк и не упоминает об этом. *И ответит Господь, и скажет народу Своему*: пророк, вероятно, хочет выразить только общую мысль, что Господь услышал молитву народа и исполнил его просьбы.

19. И ответит Господь, и скажет народу Своему: вот, Я пошлю вам хлеб и вино и елей, и будете насыщаться ими, и более не отдам вас на поругание народам.

19b — III гл. С половины ст. 19-го начинается новая речь пророка Иоиля, произнесенная после первой. В этой речи пророк возвещает прекращение постигших страну бедствий и ниспослание обильного урожая (19–27); затем дает обетование об излиянии Св. Духа на всяку плоть (23–32) и, наконец, изображает суд над всеми народами и последствия его (гл. III).

20. И пришедшего от севера удалю от вас, и изгоню в землю безводную и пустую, переднее полчище его — в море восточное, а заднее — в море западное, и пойдет от него зловоние, и поднимется от него смрад, так как он много наделал зла.

20. В ст. 20 речь идет об избавлении от саранчи. *И пришедшего от севера*: собств. в евр. *veeth hazzephoni*, и *северного (северянина)*. Хотя отечество саранчи юг, и именно пустыни Аравии и сев.-вост. Африки, однако, вследствие смены ветров, она могла быть заносима в Палестину и с севера и могла быть названа *hazzephoni*. Поэтому нет нужды понимать *hazzephoni* в иносказательном смысле — «приносящий с собою бедствия» (Юсти, Кук), ввиду того, что север был для Палестины источником бедствий, или *темный* (Маурер, Гезениус), т. е. закрывающий лучи солнца и т. п. *И изгоню в землю безводную и пустую*: саранча обыкновенно погибает в пустынях и морях. 8 ст. 20, может быть, имеется в виду ближайшим образом пустыня Аравийская или пустыня, находящаяся между Идумеей и Иудеей (Добронр.). *Море восточное* (слав. «в море первом») — Мертвое море, называвшееся иначе «Соленым» (Быт XIV:3; Чис XXXIV:12). *Море заднее* — западно или Средиземное море, называвшееся великим (Чис XXXIV:6, 7). *И пойдет от него зловоние*: по сообщению блаж. Иеронима, в его время гниение саранчи, погибшей в Мертвом и Средиземном морях настолько заразило воздух, что вызвало моровую язву на людях и на скоте. *Так как он много наделал [зла]*; слав. «яко возвеличи дела своя». В Библии нередко неразумные существа представляются вменяемыми (ср. Быт. IX:5; Исх XXI:28–32; Иов XLI:25; XXXIX:7. 22).

21. Не бойся, земля: радуйся и веселись, ибо Господь велик, чтобы совершить это.

21–23. Ввиду избавления от бедствия пророк приглашает к радованию землю, животных и людей, как ранее приглашал их к сетованию и плачу.

22. Не бойтесь, животные, ибо пастбища пустыни произрастят траву, дерево принесет плод свой, смоковница и виноградная лоза окажут свою силу.

23. И вы, чада Сиона, радуйтесь и веселитесь о Господе Боге вашем; ибо Он даст вам дождь в меру и будет ниспосылать вам дождь, дождь ранний и поздний, как прежде.

23. Пророк называет только жителей Сиона, т. е. иерусалимлян, но без сомнения имеет в виду не одних их, а и всех, пострадавших и теперь избавленных от бедствия. *Ибо Он даст вам дождь (moreh) в меру (lizedakah)*. Евр. *moreh* (от *jarah* бросал, орошал и указывал) имеет два различных значения — *дождь* и *учитель*. В последнем значении слово понято в

халдейском парафразе и в Вульгате, в которой приведенное выражение читается: *quia dedit vobis doctorem iustitiae, потому что дал вам учителя справедливости*. В таком же смысле принимают *moreh* многие новейшие экзегеты (Кейль, Меркс, Гоонакер). При этом слова пророка понимают в смысле обетования, что Господь даст народу учителя и пророков (Кнабенбауер), в частности в лице пророка Иоиля (Орелли) или что Господь пошлет учителя Правды — Мессию (Шегг, Гоонакер). Но, по-видимому, в рассматриваемом выражении лучше понимать слово *moreh* в значении *дождь*. В этом именно значении слово употреблено в том же стихе далее; затем, упоминание об учителе правды не соответствовало бы контексту ст. 22–26, где идёт речь о земных благах, а не о благах духовных. Что касается слова *lizedakah*, то с передачей его в нашем тексте («в меру») едва ли можно согласиться. Евр. *zedakah* употребляется только в смысле нравственном (праведность, справедливость) и в рассматриваемом выражении оно может относиться только к Иегове. Пророк желает сказать, что Иегова даст дождь по (ввиду) праведности, т. е. считая евреев достойными милости, ввиду их обращения (Кук, Добронр.) или, даст дождь, как знак праведности евреев пред Богом после покаяния (Велльг., Новак): У LXX евр. *moreh lizedakah* передано — βρώματα εἰς δικαιοσύνην, слав. «*даде вам пищу в правду*». Полагают, что LXX вместо причины (дождь) хотели указать прямо следствие (плодородие). *Дождь ранний и поздний: дождь ранний* — осенний дождь, идущий в последней половине октября или в начале ноября; *дождь поздний* — весенний дождь, идущий пред временем жатвы в конце марта или в начале апреля.

24. И наполнятся гумна хлебом, и переполнятся подточилиия виноградным соком и елеем.

25. И воздам вам за те годы, которые пожирали саранча, черви, жуки и гусеница, великое войско Мое, которое послал Я на вас.

25. Господь обещает щедро вознаградить иудеев за то время, которое они страдали от саранчи. *И воздам вам за те годы*: нет нужды думать, что нашествие саранчи постигало страну несколько лет (Новак); речь пророка можно понимать в поэтическом смысле, как указание на тяжесть опустошения страны, которое было так велико, что как будто саранча прилетала несколько лет подряд (Гитциг, Добронр.).

26. И до сытости будете есть и насыщаться и славить имя Господа Бога вашего, Который дивное соделал с вами, и не посрамится народ Мой во веки.

27. И узнаете, что Я посреди Израиля, и Я — Господь Бог ваш, и нет другого, и Мой народ не посрамится вовеки.

27–32. Благоволение Господа к народу не ограничится посланием только земных благ; с особенною силою это благоволение проявится некогда в послании благ духовных, в излиянии Св. Духа на всякую плоть. Ст. 27–32 в евр. Библии составляют особую главу (III-ю), так что наша III-я гл. будет в евр. Библии уже IV-й.

28. И будет после того, излию от Духа Моего на всякую плоть, и будут пророчествовать сыны ваши и дочери ваши; старцам вашим будут сниться сны, и юноши ваши будут видеть видения.

28. *И будет после того* (acharej-chen), слав. «и будет по сих»: евр. выражение (acharej-chen (по сих), как и аналогичные ему bsacharith hajjamim, слав. в последок дней, в последняя дни, указывает на отдаленное будущее и служит у пророков обычным термином для обозначения мессианских времен (Ис II:2; Мих IV:1). *Излию от Духа Моего*, с евр. (ascheroch roach) *излию Духа Моего*: пророк заимствует образ от излияния дождя, о чем была речь выше (ст. 23); он хочет выразить мысль, что как излияние дождя естественного явится источником оживления природы, так в ниспослание Св. Духа оживит некогда все человечество (ср. Ис XXXII:15; XLIV:3; Зах XII:10 и др.). LXX, вероятно, желая указать, что дары Св. Духа изольются не во всей полноте, вместо выражения *излию Духа Моего* поставили: ἐκχεῶ ἀπό τοῦ πνεύματος μου, *излию от Духа Моего. На всякую плоть*, al-kol basar. Слово basar (плоть) употребляется в Библии для обозначения всех живых существ, как людей, так и животных (Быт VI:13; VII:15; IX:11, 15). Один из комментаторов (Креднер) находит возможным понимать слово basar в таком широком смысле (ср. Ис XI:6) и в рассматриваемом месте, усвоив пророку Иоилу обетование излияния Св. Духа и на животных. Но дальнейшие слова пророка (старцы, юноши и др.) показывают, что он употребляет слово basar в тесном смысле и говорит только о людях. Однако нельзя суживать обетование пророка и полагать вместе с Гитцигом, Вюнше, Мерксом и др., что он возвещает излияние Св. Духа *только* на евреев: слова ст. 32-го — *и будет всякий, кто призовет имя Господне, спасется* — свидетельствуют, что пророк чужд был партикуляризма и ожидал ниспослания благодатных даров для всех людей, а не для одних евреев. Но так как непосредственно он возвещает свое обетование народу еврейскому, то он и говорит: *сыны ваши, дочери ваши*. Плодом излияния Св. Духа будет то, что все будут просвещены Духом Божиим, все будут пророками. *И будут пророчествовать сыны ваши и дочери ваши; старцам вашим будут сниться сны, и юноши ваши будут видеть видения*. Пророк предвозвещает осуществление того, чего желал некогда законодатель Моисей, когда говорил: «О если бы все в народе Господнем были пророками, когда бы Господь послал Духа Своего на них!» (Чис XI:29). Пророк называет формы, в которых сообщалось откровение людям: сны и видения (1 Цар III, Зах II:1–9; Дан V; VIII и др.). Он не хочет сказать, что каждому возрасту доступна будет только одна известная форма откровения, — старцам сны, юношам — видения: выражение его только прием поэтической речи, а мысль пророка та, что божественное откровение будет получаться и во сне, и в видениях.

29. И также на рабов и на рабынь в те дни излию от Духа Моего.

29. *И также* (vegam) *на рабов и на рабынь*: частицей gam (*также*) усиливается речь и указывается на то, что возвещается нечто необычное (vegam — *и даже*). Действительно, в ветхоз. истории дар пророчества рабам не сообщался. Поэтому LXX поняли слова пророка в том смысле, что он говорит о рабах *Иеговы*, т. е. евреях, и дополнили их местоимением 1-го лица, переводя: «*на рабы моя, и на рабыни моя*».

30. И покажу знамения на небе и на земле: кровь и огонь и столпы дыма.

30. Пророк переходит к изображению страшного дня Господня или дня суда и указывает знамения наступления его. Непосредственный переход речи к другому событию не обозначает того, что пророк считает оба события имеющими наступить одновременно. Пророки нередко сопоставляют два события не по их хронологической связи, а по внутренней, идейной близости, потому, что при сопоставлении этих двух событий рядом яснее выступает значение каждого из них (ср. Ис XL и д.). *Кровь и огонь и столпы дыма*. По-видимому, в этих словах имеются в виду войны, сопровождающиеся пролитием крови и сожжением городов и селений (ср. Мф XXIV:6, 7; Мк XIII:6, 7; Лк XXI:9, 10).

31. Солнце превратится во тьму и луна — в кровь, прежде нежели наступит день Господень, великий и страшный.

31. Пророк говорит не об обыкновенных солнечных и лунных затмениях, потому что он указывает знамения чудесные, необычные. Нет основания, также, понимать слова пророка в смысле аллегорическом, как указание на душевное состояние людей пред наступлением дня Господня, когда от тяжести страданий небесные светила им будут казаться затмившимися (Феодор Мопсеус., Кольвин, Генгстенберг). Пророк говорит именно о страшных знамениях в природе.

32. И будет: всякий, кто призовет имя Господне, спасется; ибо на горе Сионе и в Иерусалиме будет спасение, как сказал Господь, и у остальных, которых призовет Господь.

32. *Всякий, кто призовет имя Господня, спасется*: пророк говорит не об израильянах только, но о всех народах. Ап. Павел прилагает слова Иоиля и к язычникам, когда замечает, что в Церкви Христовой нет различия между иудеем и язычником, потому что один Господь у всех, богатый для всех призывающих Его, *«ибо всякий, кто призовет имя Господне, спасется»* (Рим X:12–13). *Ибо на горе Сионе и в Иерусалиме будет спасение* (peleithah). Пророк понимает *духовный Сион и Иерусалим*, т. е. Царство Божие (Евр XII:22). Евр. pelejtah лучше переводить — *спасенные*, как в у LXX ανασωζόμενος. *Как сказал Господь*: эти слова понимаются или как подтверждение Иоилем истинности его пророчества (*как сказал Господь*), или в смысле указания на бывшее до Иоиля пророчество о спасении на Сионе.

Под этим последним понимают обыкновенно (Кейль, Кук, Новак) пророчество Авдия о том, что на Сионе будет спасение (ст. 17). *И у остальных, которых призовет Господь*: таким образом, спасутся те из призывающих Господа, которых призовет и сам Господь. У LXX евр. ubasswidim (рус. *и у остальных*) переведено вследствие иного чтения словом εὐαγγελίζομενοι; отсюда в слав. *«и благовествуемии»*. Об исполнении пророчества Иоиля об излиянии даров Св. Духа на всякую плоть должно сказать следующее. В Ветхом Завете дар пророчества подавался только некоторым лицам, обильное же ниспослание даров Св. Духа ветхоз. писателями ожидалось во время мессианское (Ис XXXII:15; LIV:13; Иер XXXI:33; Зах XII:10). Это время, без сомнения имеет в виду и пророк Иоиль. По объяснению Ап. Петра, в речи, произнесенный им пред народом, пророчества Иоиля, действительно, исполнилось в день Пятидесятницы, в факте сошествия Св. Духа на апостолов (Деян II:14 и др.). Но по мысли апостола, день Пятидесятницы был только *началом* исполнения пророчества, так как апостол, на основании слов пророка, обещает в будущем ниспослание даров Св. Духа и всем тем, которые покаются и крестятся (Деян II:38–39). Можно, поэтому, сказать, что пророчество Иоиля будет исполняться до тех пор, пока через покаяние и крещение не войдет в Церковь, через которую подаются дар Св. Духа, *«исполнение языков»* (Рим II:25). С обетованием о ниспослании Св. Духа у пророка Иоиля соединяется и предвозвещение наступления дня Господня, т. е. для Страшного Суда. Так как Ап. Петр, изъясняя великое событие дня Пятидесятницы, приводит и это предвозвещение пророка Иоиля, то, значит, он считает и его *исполнившимся в день Пятидесятницы*. И действительно, ниспосланием Св. Духа на апостолов окончилось дело спасения человечества, поданы людям все необходимые для спасения благодатные силы. С этого дня каждому человеку предлагается избрать или вечное блаженство, или осуждение на вечные муки, открывается в истории человечества новый период, имеющий завершиться днем Страшного Суда над миром. Но великое событие дня Пятидесятницы было только началом осуществления пророчества Иоиля о суде. Во всей же полноте это пророчество осуществится тогда, когда настанут предвозвещенные пророком страшные явления, когда *«подвигнется небо и земля»*, и все племена земные увидят Сына Человеческого, идущего на облаках небесных силою и славою великою (Мф XXIV:30).

1–15. Суд Господа над народами в долине Иосафатовой. 16–21. Блаженное состояние Израиля.

1. Ибо вот, в те дни и в то самое время, когда Я возвращу плен Иуды и Иерусалима,

1. В конце главы II пророк говорил о дне Господнем в отношении к иудеям; в гл. III он говорит о значении этого дня для язычников. Ст. 1-й примыкает к ст. 32-му гл. II: спасение будет *только* на Сионе, ибо все другие народы должны подвергнуться Суду Божию. *В те дни и в то самое время*, т. е. в то время, когда изольется Дух Св. на всякую плоть, когда совершится восстановление благоденствия Иуды и Иерусалима. Выражение *возвращу плен* (aschiv schevuth) означает не только возвращение пленников, но и возвращение им того, чем наслаждалась они до плена (ср. Иов XLII:10). Говоря о плене, пророк мог иметь в виду как небольшие пленения евреев, начавшиеся с древнего времени (ср. Ам I:6–9), так и плен вавилонский, который он предвидел (св. Кирилл Александрийский).

2. Я соберу все народы, и приведу их в долину Иосафата, и там произведу над ними суд за народ Мой и за наследие Мое, Израиля, который они рассеяли между народами, и землю Мою разделили.

2. Все народы (kol hagoim) языческие, по изображению пророка, для суда над ними будут собраны в долину Иосафатову (emek jehoschafath). Многие комментаторы еврейское jehoschafath принимают в значении нарицательном — *Иегова судил* и слова пророка понимают в смысле *неопределенного* указания на некоторую долину, которая явится долиной Суда Божия (Меркс, Кейль, Новак) (Еп. Палладий). Другие толкователи (Эвальд, Гитциг, Гоонакер, Добронр.) считают jehoschafath именем собственным и видит в ст. 2-м упоминание о той долине, где при иудейском царе Иосафате чудесно были поражены союзные силы Аммонитян, Моавитян и Идумеев, напавших на Иудею (2 Пар XX). В этой же долине народ славословил Господа за чудесное спасение, почему долина получила наименование emek berachah, долина благословения (2 Пар XX:23). В настоящее время именем Иосафат называется долина, лежащая между горой Елеонской и холмом Мориа, на восток от Иерусалима. Но эта долина не была полем битвы при Иосафате и названа его именем по другим каким-либо основаниям, — или по предположению (ср. 2 Пар XXI:1) на ней места погребения Иосафата или вследствие устройства здесь царем каких-либо учреждений. Пророк мог иметь в виду не эту долину, а другую, которая, как видно из 2 Пар XX, находилась на юг от Вифлеема в пустыне Фекод (ныне Вади-Берейкут). По кн. Паралипоменон эта долина называлась «долиной благословения», но кроме этого наименования, по свидетельству

Талмуда, она имела и другие названия (Egubin 19a); следов., могла называться и долиной Иосафата. Слова пророка, что Господь соберет все народы в долине Иосафата нет нужды понимать в буквальном смысле [По свидетельству блаж. Иеронима в комментарии на пророка Иоиля уже в его время Иудеи веровали, что все они будут возвращены в Иерусалим, и что в долине Иосафатовой будут посечены мечом языческие народы. Эта вера сохраняется у евреев и доныне. См. Добронравов, с. 378.]. Пророк хочет выразить только ту мысль, что в день Суда Господа над народами совершится нечто подобное тому, что произошло в долине благословения при Иосафате. Суд над языческими народами, по ст. 2-му, будет произведен за то, что «они рассеяли Израиля между народами, и землю Мою разделили». Какие факты имеет в виду в последних словах пророк, трудно сказать. Те комментаторы, которые считают Иоиля пророком слеполенным, в приведенных словах видят указание на период плена в последующее столетие, когда земля Иудейская разделена была между поселившимся в ней племенами. Другие комментаторы понимают слова пророка или в отношении постигших иудею несчастий при Иораме (ср. 4 Цар VIII:20 и д. 2 Пар XXI:8, д.), или в отношении всех последующих нападений врагов, каковы нападения Иоиль пророчески приводит. В греч.-слав. переводе конец ст. 2-го отступает от подлинника: «о Израиле, иже рассеяшася во языцех и землю Мою разделиша».

3. И о народе Моем они бросали жребий, и отдавали отрока за блудницу, и продавали отроковицу за вино, и пили.

3. *И о народе Моем они бросали жребий*, деление пленников по жребию было в древности обычаем победителей (ср. Наум III:10; Авд 11). *И отдавали отрока за блудницу* (bezzonah), слав. «и даша отрочища блудницам»: мысль у пророка та, что отроков еврейских отдавали в уплату блудницам — так мало их ценили. Меркс и Новак, ввиду следующих слов *и продавали отроковицу за вино* предлагают в рассматриваемом выражении вместо bazzonah (за блудниц) читать bamazzon, за съестные припасы.

4. И что вы Мне, Тир и Сидон и все округи Филистимские? Хотите ли воздать Мне возмездие? Хотите ли воздать Мне? Легко и скоро Я обращу возмездие ваше на головы ваши,

4. В числе народов, которым предстоит наказание в день суда, пророк называет финикийян и филистимлян. *И что вы Мне, Тир и Сидон и все округи Филистимские?* Пророк хочет сказать вопросом, что и эти города и округи, подобно другим будут наказаны. *Тир и Сидон* — главные города Финикии. Под округами филистимскими разумют города Газа, Азот, Аскалон, Геф и Аккарон, расположенные по западному берегу Средиземного моря. Вместо слов *и все округи филистимские* vecol geliloth pelascheth у LXX читается καί πασα γαλιλαί αλλοφύλων, слав. «и вся Галилея иноплеменников». По-видимому, LXX евр. geliloth приняли в смысле собственного имени северной области Палестины — Галилеи (ср. Нав XX:7;

XXI:32; 3 Цар IX:11), которая, по свидетельству блаж. Феодорита, принадлежала Тиру. Возможно, также, что как и в Нав XXII:10, 11; LXX евр. geliloth оставили без перевода транскрибируя слово, как ηαλιλώθ; из Γαλιλώθ позднейшие переписчики сделали уже ηαλιλαία (Якимов). Евр. pelescheth или peloscheth, наименование земли филистимлян, по производству от неупотреб. гл. palasch, означает «земля чужестранцев». У LXX, поэтому, оно постоянно передается словом ἄλλόφυλος. *Хотите ли воздать Мне возмездие?* т. е. хотите ли вы отмстить за поражения, которые вы потерпели от Меня. Предполагают, что пророк говорит о нападении филистимлян на Иерусалим при царе Иораме. Этим нападением филистимляне, по мысли пророка, как бы мстили Господу на Его избранном народе за то, что он попустил им быть данниками евреев во время Иосафата (2 Пар XVII:11). *Хотите ли воздать Мне?*, слав. «или памятозлоствуете вы на Мя»: мысль тождественная с выраженной в предшествующем предложении.

5. потому что вы взяли серебро Мое и золото Мое, и наилучшие драгоценности Мои внесли в капища ваши,

5–6. Таким образом, преступление финикийян и филистимлян («месть» Иегове) состояло в том, что они разграбили иудейскую землю и продавали пленных евреев в отдаленные страны. По объяснению церковных учителей, в ст. 5–6 пророк имеет в виду будущие события — нашествие вавилонян (блаж. Феодорит), время Зоровавеля (св. Ефрем Сирийский) или эпоху римского владычества (блаж. Иероним). Но можно думать, что пророк говорит о разграблении филистимлянами Иерусалима, происшедшем в царствование Иорама (2 Пар XXI:16, 17), хотя в повествовании 2 Пар и не упоминается об участии финикийян. Словами *серебро Мое и золото Мое* дается мысль, что и земля избранного народа, и все его достояние являются собственностью Иеговы. Но ближайшим образом пророк говорит о сокровищах храма. *И наилучшие драгоценности*, евр. umahamaddaj hattovim. в слав. «избранные Моя и добрая», соответственно чтению некоторых греч. код.: τὰ ἐπιλεκτά μου καί τὰ καλά.

6. и сынов Иуды и сынов Иерусалима продавали сынам Еллинов, чтобы удалить их от пределов их.

6. *Продавали сынам Еллинов*, с евр. libnej hajjeuanim = сынам Иавана: у пророка Иезекииля упоминается (XXVII:19) о городе Иаване (javan), находившемся в счастливой Аравии. Некоторые комментаторы (Гитциг, Вюнше) и в приведенных словах пророка Иоиля видят речь о жителях Иавана Аравийского. Но в Библии javan обыкновенно употребляется в качестве названия Ионии или Греции (Ис LXVI:19; Иез XXVII:13; Зах IX:13). В этом значении естественнее всего принимать слово javan и в ст. 6-м III гл. пророка Иоиля. Финикийяне не только в послевоенное время, но и в глубокой древности находились в торговых сношениях с греческими племенами, причем предметом торговли были и рабы (Илиад. VI, 28; XXIII, 741–745; Одис. XV, 402). Пророк, по-видимому, говорит именно о продаже финикийянами в рабство

в Грецию иудейских пленников.

7. Вот, Я подниму их из того места, куда вы продали их, и обращу мзду вашу на голову вашу.

7. *И обращу мзду вашу* (сл. «воздаяние ваше») *на голову вашу*: мздою или возмездием называется, как и в ст. 4, нападение врага на Израиля, чем враги как бы мстили Господу.

8. И предам сыновей ваших и дочерей ваших в руки сынов Иуды, и они продадут их Савеям, народу отдаленному; так Господь сказал.

8. В наказание за продажу Иудейских пленников, врагам Иуды угрожается продажей их в рабство савеям. Страна савеев или Шева, славившаяся благовонными веществами, золотом и драгоценными камнями (Ис LX:6; 3 Цар X:2; Пс LXXI:15), ведшая обширную торговлю, находилась в счастливой Аравии, у берегов Красного моря. LXX евр. *lischeva'im* (савеянам) принят за мн. ч. от *schevi* плен, а перевели εἰς αἰχμαλωσίαν, отсюда в слав.: «*в плен, в страну далече сушу...*» Слова пророка в ст. 7–8 могут быть понимаемы в общем смысле о возвращении рассеянных иудеев в отечество и о господстве их над врагами (Генгстенберг). Но возможно видеть осуществление пророчества Иоиля и в тех завоеваниях земли филистимской, которые совершены были иудеями при Озии и Езекии (2 Пар XXVI:6 сл., 4 Цар XVIII:9), а также в после пленное время, и именно в эпоху Маккавеев (1 Мак X:86; XI:60).

9. Провозгласите об этом между народами, приготовьтесь к войне, возбудите храбрых; пусть выступят, поднимутся все ратоборцы.

9. С 9 ст. начинается изображение самой картины всеобщего суда, наступление которой пророк возвещал в ст. 2-м. *Провозгласите об этом*, слав. «*проповедите сия*»: не видно ясно, к кому обращается пророк — к язычникам (Ефр. Сир., блаж. Иероним, Кейль), или к евреям (Добронр.). Можно понимать слова пророка и как обращение как бы к герольдам, которые должны сзывать языческие народы. *Приготовьтесь к войне*: точнее с евр. *освятите войну*, *kaddeschu milchamah*, т. е. принесите жертвы, помолитесь (ср. 1 Цар VII:8; Иер VI:4). *Возбудите храбрых* *hairu haggjbborim*, слав. «*восставьте сечцы*» гл. *hairu* (от *ur*) имеет значение и действительное, и среднее (Иов VIII:6). Поэтому, некоторые понимают приведенные слова, как обращение к храбрым: возбудитесь, храбрые. *Пусть выступят*, слав. «*приведите*», греч. *просαυαυετε*: гл. *просαυω* имеет и значение непереходное (ср. Нав III:9), в каком, вероятно, и употребляли его в LXX в рассматриваемом месте. В слав. должно бы быть, как и в Нав III:9;

10. Перекуйте орала ваши на мечи и серпы ваши на копья; слабый пусть говорит: «я силен».

10. По мнению одних (Новак), речь пророка обращена к язычникам, которые приглашаются в изобилии готовить оружие для предстоящей борьбы; по мнению других, к иудеям. Образы, употребляемые в ст. 10-м, встречаются еще у Ис II:4 и Мих IV:3.

11. Спешите и сходитесь, все народы окрестные, и соберитесь; туда, Господи, веди Твоих героев.

11. *Туда, Господи, веди твоих героев*: туда, т. е. в долину Иосафата, где имеет быть суд; *героев* (евр. gibborim = сильных), т. е. Ангелов, которые исполняют волю Божию (ср. Пс СII:20; LXXVII:25) и которые явятся орудиями суда Божия над язычниками. Но должно заметить, что в древних переводах приведенные слова читаются иначе, чем в подлинном тексте: в Пешито — «и там сокрушит Иегова крепость вашу»; в халд. парафр. — «там сокрушит Иегова крепость героев их»; у LXX и в слав. — «кроткий да будет храбр».

12. Пусть воспрянут народы и низойдут в долину Иосафата; ибо там Я воссяду, чтобы судить все народы отовсюду.

12. Ст. 12–13 представляют ответ Господа на молитву пророка в ст.11-м: *веди твоих героев*.

13. Пустите в дело серпы, ибо жатва созрела; идите, спуститесь, ибо точило полно и подточили переливаются, потому что злоба их велика.

13. *Пустите в дело серпы* и пр.: речь от лица Бога и обращена к героям, т. е. к Ангелам, которых, привел Господь в долину суда. *Идите, спуститесь: идите* — в долину Иосафатову; вместо *спустить* в слав. «*топчите*» (πατείτε); LXX евр. redu производили, сообразуясь с контекстом не от jarad спускался (как в рус.), и от gadah топтать. *Ибо точило полно и*

*подточили*я переливаются: *точило* (евр. *gath*) — углубление для выжимания винограда и маслин, высеченное в скале или выкопанное в земле и выложенное камнем. Точило состояло из двух частей: собственно точила, куда накладывался виноград, или оливки, и подточили, или чана, куда стекал выжатый сок (ср. Зах XIV:10; Ис V:2; Мф XXI:33; Мк XII:1; Откр XIV:20). Образ жатвы и собрания винограда — образ страшного суда. Образом жатвы дается мысль, что суд настанет в назначенное время, когда созреет жатва, и что на суде последует отделение доброго от злого, подобно тому как после жатвы хлеба, при молотье и веянии, отделяются зерна от мякины (ср. Мф XIII:39; Откр XIV:15–18). Образ точила есть образ гнева Божия, воспламеняющегося против грешников и потребляющего их, подобно тому как в точиле давят гроздь винограда. — Вместо слов *ибо жатва созрела* в слав.: «яко предстоит объимание винограда» (ὁ τρυφήτός). Греч. τρυφήτός означает не только сбор винограда, но и жатву вообще.

14. Толпы, толпы в долине суда! ибо близок день Господень к долине суда!

14. Пророк созерцает уже народы, собравшиеся в долине суда. Повторением *hamonim*, *hamonim* (*толпы, толпы*) пророк указывает на бесчисленное множество собравшимся. Евр. *hamonim* означает и крик, и кричащая толпа. Отсюда LXX перевели ἤχονέξήχησαν, слав. «гласи прогласишася»; второе *hamonim* LXX, вероятно, приняли за сказуемое и прочитали *hamenim* — «голоса шумящие». К долине суда, евр. *beemek hecharuz*. Евр. *charuz* у Ис XXVIII:27 имеет значение — «молотильная повозка», «молотилка». В этом значении некоторые комментаторы (Креднер, Гольцгаузен) принимают слово *charuz* и в рассматриваемом месте, видя здесь указание на то, что с народами в долине Иосафатовой будет поступлено так же, как с пленниками, которых избивают молотилками (ср. 2 Цар XII:30; 4 Цар XIII:7 и др.). Общепринято, однако, понимание *charuz* в [Иоил III:14](#) в значении *суд, решение*.

15. Солнце и луна померкнут и звезды потеряют блеск свой.

16. И возгремит Господь с Сиона, и даст глас Свой из Иерусалима; содрогнутся небо и земля; но Господь будет защитою для народа Своего и обороною для сынов Израилевых.

16–21. Со ст. 16 пророк говорит о значении дня суда для народа Божия. Поражая язычников, Господь явится защитою для Израиля, который будет блаженствовать.

17. Тогда узнаете, что Я Господь Бог ваш, обитающий на Сионе, на

святой горе Моей; и будет Иерусалим святынею, и не будут уже иноплеменники проходить через него.

17. *Обитающий на Сионе:* по изображению пророка Иезекииля пред завоеванием Иерусалима слава Божия покинула город, и этим он представлен в добычу врагам (ср. Иез VIII:4, 12; XXVII и др.). В приведенных словах Иоиль дает мысль, что торжество врагов над Иерусалимом будет уже невозможно, так как Господь будет жить на Сионе. *Не будут уже иноплеменники проходить через него, т. е.* проходить с целью нападения или завоевания.

18. И будет в тот день: горы будут капать вином и холмы потекут молоком, и все русла Иудейские наполнятся водою, а из дома Господня выйдет источник, и будет напаять долину Ситтим.

18. Образное изображение будущего благоденствия Израиля: горы, на которых разводится виноград, так будут изобиловать им, что с них будет капать вино, холмы, на которых пасется скот, потекут молоком, а вместо засухи явится обилие воды. *Все русла, vekol arhikej*, т. е. русла потоков («вали»), питающихся водою с гор и пересыхающих летом. *А из дома Господня выйдет источник, и будет напаять долину Ситтим (nahal haschschittim)*, в слав. «водотечь сития» (источник тростников). Долиной Ситтим или «долиной акаций» называлась долина в земле Моавитской, по ту сторону Иордана (Чис XXV:1 и д. Нав III:1). Долина эта получила свое название от schittah акация, так как на ней росло много акаций, любящих сухую почву. По мнению многих комментаторов, пророк разумеет в ст. 18 именно названную долину. Другие понимают евр. nahal haschschittim в смысле нарицательного названия, сухой земли вообще и полагают, что пророк имеет в виду или Кедронскую долину (Михаелис) или лежащую на запад от Иерусалима Вади аль Сант, через которую пролегает дорога в Аскалон (Велльг., Новак). При обоих понимании слова haschschittim смысл образа тот, что в стране явится обилие воды и самые средства орошения чудесно изменятся (ср. Иез XLVII:1; Зах XIV:8). В связи с обетованием пророка Иоиля об излиянии Св. Духа и в образах ст. 18 можно видеть образа благодати, изливающейся в Церкви Христовой.

19. Египет сделается пустынею и Едом будет пустою степью — за то, что они притесняли сынов Иудиных и проливали невинную кровь в земле их.

19. Из врагов Иуды пророк выделяет особенно египтян и идумеев, в вину которым вменяется то, что они притесняли сынов Иудиных и проливали невинную кровь их. Под пролитием невинной крови пророк разумеет, по-видимому, или убийства тех Иудеев, которые находили убежище в Египте и Идумее (в земле их = в земле идумеев и египтян), или же

убийства во время разбойничьих нападений идумеев на Иудею (тогда — в земле их = в земле евреев). Какие именно исторические факты имеет в виду пророк, неизвестно; во всяком случае такие факты могли происходить как в после пленное время, так и в до пленное.

20. А Иуда будет жить вечно и Иерусалим — в роды родов.

20. Подобное обетование возвещается народу Божию и другими пророками. Ср. Ис LX:21; Иез XXXVII:25; XLIII:7, 9.

21. Я смою кровь их, которую не смыл еще, и Господь будет обитать на Сионе.

21. *Я смою кровь их, которую не смыл ещё*, евр. *venikkethi damam lo nikkethi*. Гл. *nikkah* (ниэл от неупотр. *pakah*) имеет значение — объявлять кого-либо невинным, оставлять без наказания. Поэтому слова пророка, придавая им вопросительную форму, передают (Штейвер) так «и оставлю ли Я их (т. е. язычников) без наказания? Не оставлю»; иначе: «объявлю невинной кровь их, которую я не объявил еще невинной» (Драйвер); смысл последнего перевода будет тот, что наказание язычников за пролитие крови сынов Иуды будет доказательством невинности этой крови в очах Божиих. LXX рассматриваемое выражение переводят *καὶ ἐκζητήσω τὸ αἷμα αὐτῶν καὶ οὐμὴ ἀθώωσω*, и взыщу за кровь их, и не оставлю без наказания, слав. «и взыщу крови их, и не обезвиню». Ввиду перевода LXX и контекста мазоретское *venikkethi* новейшие комментаторы (Гезениус, Гоонакер) исправляют в *venikkamthi* (от *pakam мстить*) и переводят начало стиха: «отмщу кровь их, не оставлю без наказания», что дает мысль более ясную. Господь дает обещание отомстить пролитую врагами кровь Иудеев. — *Господь будет обитать на Сионе*: обитание Господа на Сионе явится источником благоденствия Израиля.

Изображение пророком Иоилем в гл. III-й суда над миром и спасение избранного народа, без сомнения, не может быть понимаемо в буквальном смысле. Вся речь пророка в гл. III-й имеет *образный* характер. Так как пророчество Иоиля о суде еще не осуществилось во всей полноте, то и нельзя еще разграничить в этом пророчестве образы и идеи, которые воплощаются пророком в образе их. И вообще это разграничение образов и идей составляет наиболее трудный пункт в истолковании пророчеств. Несомненно только одно, что возвестивший возвышеннейшее обетование об излиянии Св. Духа на всякую плоть и о просвящении всех людей этим Духом, Иоиль не мог представлять суд Господа над миром как суд исключительно над язычниками ([I:16](#)), как собрание народов в небольшой долине (12 ст.), как борьбу с язычниками (9–13), а как благоденствие Израиля, как изобилие вина, воды и молока ([III:18](#)); все это только образы и символы, таинственного и страшного суда Господня и имеющего наступить после него вечно блаженства праведников.